



## Samling af Afgørelser

Sag C-147/13

**Kongeriget Spanien  
mod  
Rådet for Den Europæiske Union**

»Annulationsøgsmål — gennemførelse af et forstærket samarbejde — enhedspatent — forordning (EU) nr. 1260/2012 — oversættelsesordninger — princippet om forbud mod forskelsbehandling — artikel 291 TEUF — delegering af beføjelser til organer uden for Den Europæiske Union — artikel 18, stk. 2, TEUF — retsgrundlag — princippet om EU-rettens autonomi«

Sammendrag – Domstolens dom (Store Afdeling) af 5. maj 2015

- Den Europæiske Union — sprogordning — eksistensen af et generelt princip om enhver borgers ret til, at alt, hvad der kan berøre hans interesser, affattes på hans modersmål — foreligger ikke — differentieret behandling af Unionens officielle sprog — tilladt — betingelser — begrundet, henset til den almene interesse — overholdelse af proportionalitetsprincippet*
- Tilnærmelse af lovgivningerne — industriel og kommerciel ejendomsret — patentret — europæisk patent med ensartet retsvirkning — forordning nr. 1260/2012, der etablerer oversættelsesordningen — differentieret behandling af Unionens officielle sprog, der er støttet på formålet om at oprette en ensartet og enkel oversættelsesordning — behandlingens passende og forholdsmæssige karakter — lovlig*  
*(Rådets forordning nr. 1260/2012, 4., 5. og 16. betragtning og art. 3, stk. 1)*
- Den Europæiske Unions institutioner — udøvelse af beføjelser — delegationer — eksistensen af en beføjelse til Den Europæiske Patentmyndighed eller de medlemsstater, der deltager i et forstærket samarbejde om enhedspatentet — foreligger ikke*  
*[Europa-Parlamentets og Rådets forordning nr. 1257/2012, art. 1, stk. 2, og art. 9, stk. 1, litra d) og f); Rådets forordning nr. 1260/2012, art. 5 og art. 6, stk. 2]*
- Institutionernes retsakter — valg af retsgrundlag — kriterier — forordning nr. 1260/2012, der etablerer oversættelsesordningen for europæiske patenter med ensartet retsvirkning — vedtagelse på grundlag af artikel 118, stk. 2, TEUF — lovlig*  
*(Art. 118, stk. 2, TEUF; Rådets forordning nr. 1260/2012, art. 3, 4 og 6)*
- Tilnærmelse af lovgivningerne — industriel og kommerciel ejendomsret — patentret — europæisk patent med ensartet retsvirkning — forordning nr. 1260/2012, der etablerer oversættelsesordningen — tilsidesættelse af retssikkerhedsprincippet — foreligger ikke*  
*[Europa-Parlamentets og Rådets forordning nr. 1257/2012, art. 2, litra e), art. 3, stk. 1, og art. 9; Rådets forordning nr. 1260/2012, art. 2, litra b), art. 3, stk. 2, art. 4 og 9]*

6. *Institutionernes retsakter — forordninger — direkte anvendelighed — gennemførelseskompetence tillagt medlemsstaterne — lovlig*

(Art. 288, stk. 2, TEUF; Rådets forordning nr. 1260/2012, art. 7, stk. 2)

1. Henvisningerne i traktaterne til sprogbrug i Unionen kan ikke anses for at være et udtryk for et generelt EU-retligt princip om, at alt, hvad der kan berøre en unionsborgers interesser, under alle omstændigheder skal være affattet på hans sprog.

For så vidt som et legitimt formål af almen interesse kan påberåbes, og det kan godtgøres, at det foreligger, skal en ulige behandling på grund af sprog imidlertid overholde proportionalitetsprincippet, dvs. at den skal være egnet til at nå det tilsigtede mål og ikke må gå ud over, hvad der er nødvendigt for at nå det. I sidstnævnte henseende skal den nødvendige ligevægt bevares mellem på den ene side de økonomiske aktørers og almenhedens interesser hvad angår omkostninger ved sagernes behandling og på den anden side interesserne hos ansøgerne om beskyttelsesbeviser for intellektuelle ejendomsrettigheder og de andre økonomiske aktørers interesser med hensyn til adgangen til oversættelse af dokumenter, der giver rettigheder, eller med hensyn til sager med deltagelse af flere økonomiske aktører.

(jf. præmis 31, 33 og 41)

2. Forordning nr. 1260/2012 om gennemførelse af et forstærket samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse for så vidt angår gældende oversættelsesordninger og navnlig dennes artikel 3, stk. 1, foretager en differentieret behandling af de officielle sprog i Unionen begrænset til tysk, engelsk og fransk. Rådets valg om inden for rammerne af etableringen af oversættelsesordningen for det europæiske patent med ensartet retsvirkning at foretage en sådan behandling er imidlertid passende og forholdsmæssig i forhold til det legitime formål, der forfølges med denne forordning, som er oprettelsen af en ensartet og enkel oversættelsesordning, hvis fremgangsmåder bør være enkle og omkostningseffektive.

Den ordning, der er blevet indført ved forordning nr. 1260/2012, gør det nemlig faktisk muligt – navnlig for små og mellemstore virksomheder – at nå det legitime formål om at lette adgangen til den beskyttelse, der gives ved patentet, ved at reducere de omkostninger, som er knyttet til oversættelseskravene. Den bevarer desuden den nødvendige ligevægt mellem de forskellige omhandlede interesser og går følgelig ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå det mål, der legitimt forfølges.

(jf. præmis 32, 34, 38, 39 og 47)

3. Eftersom Rådet ikke har delegeret gennemførelsesbeføjelser, der tilkommer dette i medfør af EU-retten, til de medlemsstater, der deltager i et forstærket samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse, eller til Den Europæiske Patentmyndighed, kan de principper, der er blevet udviklet i Domstolens praksis vedrørende delegering af diskretionære beføjelser, ikke finde anvendelse.

I denne henseende bemærkes, at selv om artikel 9, stk. 1, litra d) og f), i forordning nr. 1257/2012 om gennemførelse af et forstærket samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse bestemmer, at de deltagende medlemsstater tildeler Den Europæiske Patentmyndighed yderligere opgaver, er det med henblik på at gennemføre bestemmelserne i artikel 143 og 145 i konventionen om meddelelse af europæiske patenter. Disse opgaver er imidlertid uadskilleligt forbundet med gennemførelsen af enhedspatentbeskyttelsen, der er indført ved forordning nr. 1257/2012. Den omstændighed, at Den

Europæiske Patentmyndighed er blevet tillagt yderligere opgaver, følger således af det forhold, at de deltagende medlemsstater som kontraherende parter i den nævnte konvention har indgået en særlig overenskomst, jf. denne konventions artikel 142.

(jf. præmis 60-63)

4. Valget af retsgrundlag for en EU-retsakt skal ske på grundlag af objektive forhold, som gør det muligt at foretage en domstolskontrol, herunder navnlig retsaktens formål og indhold.

Hvad angår formålet med forordning nr. 1260/2012 om gennemførelse af et forstærket samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse for så vidt angår gældende oversættelsesordninger, der er støttet på artikel 118, stk. 2, TEUF, er målet for denne oprettelse af en ensartet og enkel oversættelsesordning for europæiske patenter med ensartet retsvirkning. Artikel 4 i forordning nr. 1260/2012 henhører direkte under sprogordningen for det europæiske patent med ensartet retsvirkning, for så vidt som den definerer de særlige regler, der regulerer oversættelsen af det europæiske patent med ensartet retsvirkning i den specifikke situation, hvor der er tale om en tvist. Eftersom sprogordningen for det europæiske patent med ensartet retsvirkning er defineret ved alle bestemmelserne i den nævnte forordning og nærmere bestemt i bestemmelserne i artikel 3, 4 og 6, der skal regulere forskellige situationer, kan denne forordnings artikel 4 nemlig ikke adskilles fra resten af bestemmelserne i denne forordning for så vidt angår retsgrundlaget. Det kan følgelig ikke gyldigt gøres gældende, at artikel 118, stk. 2, TEUF ikke kan tjene som retsgrundlag for artikel 4 i forordning nr. 1260/2012.

(jf. præmis 68, 69, 73 og 74)

5. Jf. afgørelsens tekst.

(jf. præmis 79 og 81-88)

6. Den direkte anvendelighed af en forordning som fastsat i artikel 288, stk. 2, TEUF, indebærer, at dens ikrafttræden og dens anvendelse til fordel for eller imod de retsundergivne ikke kræver nogen gennemførelsesforanstaltning i national ret, medmindre den omhandlede forordning overlader det til medlemsstaterne selv at træffe de lovgivningsmæssige, administrative eller finansielle foranstaltninger, der er nødvendige for en anvendelse af forordningens bestemmelser.

Dette er tilfældet for så vidt angår forordning nr. 1260/2012 om gennemførelse af et forstærket samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse for så vidt angår gældende oversættelsesordninger, idet unionslovgiver selv – med henblik på, at bestemmelserne i denne forordning kan anvendes – har overladt det til medlemsstaterne dels at vedtage flere foranstaltninger inden for den retlige ramme, som er fastsat ved konventionen om meddelelse af europæiske patenter, dels at etablere den fælles patentdomstol, der er afgørende for at sikre et velfungerende europæisk patent med ensartet retsvirkning, sammenhæng i retspraksis og dermed retssikkerhed og omkostningseffektivitet for patenthavere.

(jf. præmis 94 og 95)